

□ **Hãy thận trọng về bản chính các loại giấy tờ của quý vị.** Không bao giờ giao cho ai bản chính các loại giấy tờ của mình trừ phi quý vị thấy bằng chứng là chính phủ liên bang cần các giấy tờ đó. Xem <http://www.uscis.gov/forms/file-my-application-online-e-filing/how-do-i-know-if-i-need-original-documents>. **Hãy cất về bản chính các loại giấy tờ vào một chỗ an toàn.**

□ **Không bao giờ ký vào bất cứ giấy tờ nào nếu quý vị không hiểu giấy tờ đó nói gì.** Hãy nhờ người quý vị tin cậy để phiên dịch giấy tờ cho quý vị nếu cần. Tham vấn viên không bao giờ nên nộp giấy tờ nào cho quý vị nếu quý vị không hiểu giấy tờ đó nói gì hoặc tại sao quý vị phải nộp giấy tờ đó.

□ **Hãy coi chừng những vụ lừa đảo bằng điện thoại.** Đừng để trở thành nạn nhân của những kẻ lừa đảo bằng điện thoại mạo danh là viên chức di trú của liên bang.

□ **Hãy coi chừng những website dot-com.** Một số website có hướng dẫn từng bước để điền đơn xin tư cách di trú sẽ tự cho là họ có liên kết với giới chức di trú của liên bang nhưng sự thật không phải như vậy.

#### **Thắc mắc? Muốn nộp đơn khiếu nại?**

- ❖ California Department of Justice  
Public Inquiry Unit, P.O. Box 944255  
Sacramento, CA 94244-2550 hoặc  
<http://oag.ca.gov/contact/consumer-complaint-against-business-or-company>.
- ❖ United States Citizenship & Immigration Service (USCIS) 1-800-375-5283  
<http://www.uscis.gov/avoid-scams>
- ❖ Federal Trade Commission  
1-877-FTC-HELP (1-877-382-4357)  
<http://www.consumer.ftc.gov/features/feature-0012-scams-against-immigrants>
- ❖ Biện Lý Địa Hạt địa phương quý vị hoặc sở phụ trách các vấn đề người tiêu thụ của quận

#### **Muốn kiểm chứng tham vấn viên di trú có chứng thư bảo kê \$100,000 theo đòi hỏi của luật California:**

- ❖ California Secretary of State  
(916) 653-4984  
[http://www.sos.ca.gov/business/sf/bond\\_search/](http://www.sos.ca.gov/business/sf/bond_search/)

**Đừng nhờ những người tự cho họ là luật sư về di trú nhưng không có giấy phép hành nghề, hoặc một tổ chức hoặc cá nhân nào nói là họ được chứng nhận nhưng lại không phải vậy. Chỉ có những người không phải là luật sư nhưng là nhân viên được chứng nhận của một tổ chức được USDOJ công nhận mới có thể cố vấn pháp lý và đại diện cho quý vị trong các buổi phân xét di trú. Muốn biết một nhân viên có được chứng nhận hay không, hãy xem:**

- ❖ U.S. Department of Justice  
<http://www.justice.gov/eoir/ra/raroster-orgs-reps.pdf>

**Muốn biết một người có phải là luật sư có giấy phép hành nghề luật tại California hay không, hãy đánh tên người đó vào đây:**

<http://members.calbar.ca.gov/fal/MemberSearch/QuickSearch>

- ❖ Ghi chú: luật sư có giấy phép hành nghề tại các tiểu bang khác có thể hội đủ điều kiện giúp quý vị, do đó hãy xem website của luật sư đoàn của các tiểu bang này.

#### **Muốn được giúp tìm luật sư:**

- ❖ State Bar of California  
1-866-442-2529 (866-44-CA-LAW)  
<http://www.calbar.ca.gov/Public/LawyerReferralServicesLRS.aspx>

**Nếu quý vị không có khả năng tài chính để thuê luật sư, quý vị có thể tìm chi tiết về các tổ chức trợ giúp pháp lý gần quý vị:**

- ❖ Hội Đồng Kháng Cáo Di Trú của Bộ Tư Pháp Hoa Kỳ tại  
<http://www.justice.gov/eoir/probono/states.htm>
- ❖ <http://www.immigrationlawhelp.org/>
- ❖ [lawhelpca.org](http://lawhelpca.org)

**Muốn biết tin tức tổng quát về các lệnh di trú mới của liên bang:**

- ❖ <http://www.uscis.gov/immigrationaction>  
(Anh Ngữ)

# LỪA ĐẢO VỀ CÁC DỊCH VỤ DI TRÚ HÃY BIẾT CÁC QUYỀN CỦA QUÝ VỊ!



Kamala D. Harris  
Tổng Chương Lý  
Tiểu Bang California  
2015

Nếu quý vị cần được giúp về tình trạng di trú của mình, hãy cẩn thận về người quý vị thuê để giúp mình. Chỉ có luật sư hoặc nhân viên được chứng nhận (người không phải là luật sư nhưng làm việc với các tổ chức được U.S Department of Justice [USDOJ] (Bộ Tư Pháp Hoa Kỳ)) phê chuẩn mới có thể cố vấn pháp lý và đại diện cho quý vị tại tòa di trú.

Tham vấn viên di trú – mà họ có thể tự xưng là chương khế, *notarios* hay nhân viên bán pháp lý – không phải là luật sư hoặc nhân viên được chứng nhận. Luật không cho phép họ cố vấn pháp lý hoặc đại diện cho quý vị ở tòa. Tham vấn viên di trú chỉ có thể làm những công việc không thuộc pháp lý, chẳng hạn như dịch các câu trả lời của quý vị cho các câu hỏi trong các mẫu đơn của U.S. Citizenship and Immigration Services (USCIS) (Dịch Vụ Quốc Tịch và Di Trú Hoa Kỳ), lấy các bản sao giấy tờ quý vị cần nộp cho tòa, và nếu quý vị có nhờ thì họ nộp các mẫu đơn này cho USCIS.

Nếu quý vị vẫn muốn thuê một tham vấn viên di trú, hãy coi chừng những kẻ lừa gạt có thể khiến quý vị bị mất hàng ngàn đô la và tác hại đến tình trạng di trú của mình.

#### **Một số thủ đoạn lừa gạt của các tham vấn viên bất lương:**

- ❖ Nói với quý vị là họ có ảnh hưởng đặc biệt với USCIS hoặc một cơ quan khác của chính quyền. **Không người nào có thể đưa đơn của quý vị lên hàng ưu tiên để được xét trước, bảo đảm quý vị được tỵ nạn, có giấy phép làm việc, hoãn hành động, hoặc bất cứ quyền lợi di trú nào khác.**
- ❖ **M**ạo danh là luật sư hoặc ngỏ ý cố vấn pháp lý. **Chỉ có luật sư hoặc nhân viên được chứng nhận mới có thể cố vấn pháp lý, kể cả cố vấn là quý vị có hội đủ điều kiện để thay đổi tình trạng di trú hay không, có thể chọn mẫu đơn thích ứng, hoặc ra tòa đại diện cho quý vị. Luật không cho phép tham vấn viên di trú làm bất cứ việc nào như thế.**
- ❖ **L**ấy tiền của quý vị và không cung cấp bất cứ dịch vụ nào.
- ❖ Tính tiền giới thiệu luật sư cho quý vị, trừ phi họ được Luật Sư Đoàn Tiểu Bang California chứng nhận được làm như thế. Muốn biết họ có được chứng nhận hay không, hãy gọi cho Luật Sư Đoàn

Tiểu Bang California tại số (866) 442-2529, hoặc tìm một dịch vụ giới thiệu được chứng nhận tại <http://www.calbar.ca.gov/Public/LawyerReferralServicesLRS.aspx>

- ❖ **N**ộp giấy tờ giả mạo mà quý vị không biết hoặc khuyên quý vị khai man trong đơn hoặc với một nhân viên của USCIS.
- ❖ Giữ bản chính các loại giấy tờ và bắt quý vị trả tiền để lấy lại giấy tờ.
- ❖ Đòi quý vị phải trả “thuế cũ” hoặc các lệ phí ma khác mà chính quyền không đòi hỏi.
- ❖ **N**ộp đơn vô lý, chẳng hạn như nộp đơn xin tỵ nạn chính trị nếu quý vị không hội đủ điều kiện.

#### **Các câu hỏi quý vị nên hỏi khi nhờ giúp về trường hợp di trú của mình:**

1. Người đó có cung cấp các dịch vụ pháp lý cho quý vị hay không (cố vấn về vụ của quý vị, chọn các mẫu đơn để điền, hoặc đại diện cho quý vị trong các buổi phân xét di trú)? Nếu có, họ phải là (a) luật sư hội đủ điều kiện hành nghề luật, hoặc (b) một nhân viên được chứng nhận, có phép của USDOJ để đại diện cho thân chủ tại các buổi phân xét di trú của liên bang.

a. Nếu người đó nói họ là luật sư, hãy hỏi họ có giấy phép hành nghề của tiểu bang nào và số luật sư đoàn tiểu bang của họ rồi đến website của luật sư đoàn tiểu bang đó để kiểm chứng và xem họ đã bị áp dụng kỷ luật hay chưa. Website của Luật Sư Đoàn Tiểu Bang California là <http://members.calbar.ca.gov/fal/MemberSearch/QuickSearch>

b. Nếu người đó nói họ là một nhân viên được chứng nhận đang làm việc với một tổ chức được USDOJ công nhận, hãy xác định qua website của USDOJ tại <http://www.justice.gov/eoir/ra/raroster.htm>

2. Người đó có nói họ là tham vấn viên di trú hay không? Nếu có, họ **không được phép** cố vấn về việc quý vị có hội đủ điều kiện để thay đổi tình trạng di trú hay không, chọn các mẫu đơn di trú cho quý vị hoặc đại diện cho quý vị trong những buổi phân xét về di trú.

#### **Danh sách kiểm điểm nếu quý vị thuê một tham vấn viên di trú:**

- ❑ **Tham vấn viên di trú phải có chứng thư bảo kê \$100,000.** Yêu cầu tham vấn viên đó cho quý vị xem bằng chứng có bảo kê, và kiểm chứng với Tổng Thư Ký Tiểu Bang để chắc chắn là hợp lệ. (Gọi số (916) 653-4984 hoặc kiểm chứng tại [http://www.sos.ca.gov/business/sf/bond\\_search/](http://www.sos.ca.gov/business/sf/bond_search/)) Lưu số bảo kê trong hồ sơ của quý vị.
- ❑ **Đừng ký vào các văn kiện để trống**
- ❑ **Hỏi người nào được quý vị tin cậy trước khi ký vào bất cứ giấy tờ gì hoặc trả bất cứ khoản tiền nào.** Hãy nghi ngờ bất cứ người nào muốn quý vị hành động ngay lập tức.
- ❑ **Quý vị có quyền có một bản hợp đồng lập bằng ngôn ngữ CỦA QUÝ VỊ.** Trước khi tham vấn viên làm bất cứ việc gì, hãy yêu cầu tham vấn viên lập một bản hợp đồng bằng ngôn ngữ của quý vị có chữ ký và đề ngày. Đừng ký vào hợp đồng này nếu hợp đồng không liệt kê tất cả các dịch vụ đã hứa với quý vị và quý vị phải trả bao nhiêu tiền. Không bao giờ đồng ý về bất cứ chuyện gì không được lập văn bản.
- ❑ **Quý vị có thể hủy bỏ hợp đồng và lấy lại hết tiền trong vòng 72 giờ sau khi ký hợp đồng.** Quý vị phải hủy bỏ hợp đồng bằng văn bản.
- ❑ **Lấy biên nhận và bản sao tất cả các mẫu đơn/văn kiện.** Hãy đòi biên nhận có chữ ký của tham vấn viên, cho thấy quý vị trả tiền gì và trả bao nhiêu tiền. Lưu bản sao hợp đồng và biên nhận. Tham vấn viên cũng phải giao cho quý vị bản sao tất cả những gì đã nộp cho quý vị; tất cả những bản này đều phải có ghi tên và địa chỉ của tham vấn viên.
- ❑ **Đừng trả tiền cho các dịch vụ nào miễn phí,** chẳng hạn như các mẫu đơn có thể lấy xuống miễn phí từ website của USCIS tại <http://www.uscis.gov/forms> hoặc đặt xin bằng cách gọi điện thoại cho USCIS tại số 1-800-870-3676. Hãy thận trọng về các website tính tiền quý vị về các mẫu đơn này.
- ❑ **Thận trọng về những người tính lệ phí nộp đơn cao hơn USCIS,** nói rằng họ có thể nộp đơn của quý vị nhanh hơn. Thời gian lập thủ tục của USCIS hiếm khi có thể thu ngắn hơn. Muốn biết các lệ phí nộp đơn của USCIS, hãy gọi số 1-800-375-5283.